

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 9 août 1919.

N<sup>o</sup> 52.

Samstag, 9. August 1919.

Loi du 1<sup>er</sup> août 1919, concernant les cautionnements des receveurs des communes, des syndicats de communes, des hospices et des bureaux de bienfaisance.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés, du 17 juillet 1919, et celle du Conseil d'État du 26 juillet suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les receveurs communaux sont tenus de fournir, pour garantie de leur gestion, un cautionnement à fixer par le Directeur général de l'intérieur, d'après la moyenne des recettes ordinaires des cinq derniers exercices.

Les recettes à considérer comme « ordinaires », au sens de la présente loi, seront fixées par arrêté ministériel.

**Art. 2.** Le taux des cautionnements est fixé à:

- 20 % des premiers 10.000 fr. de recettes,
- 15 % des 20.000 fr. suivants,
- 10 % des 30.000 fr. suivants,
- 5 % des 40.000 fr. suivants,
- 3 % des 100.000 fr. suivants,

Gesetz vom 1. August 1919, betreffend die Bürgschaftsleistungen der Einnehmer der Gemeinden, Gemeindefundate, Hospizien und Armenbüreaus.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenammer vom 17. Juli 1919, sowie derjenigen des Staatsrates vom 26. Juli 1919, laut der eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Zur Gewähr ihrer Amtsführung sind die Gemeindeeinnehmer verpflichtet, eine Bürgschaft zu leisten, deren Betrag auf Grund der Durchschnittssumme der während der fünf letzten Rechnungsjahre gelätigten, gewöhnlichen Einnahmen durch den General-Direktor des Innern festgesetzt wird.

Die im Sinne des gegenwärtigen Gesetzes als „gewöhnlich“ geltenden Einnahmen werden durch Ministerialbeschluss des näheren bestimmt.

**Art. 2.** Die Bürgschaftssätze sind festgesetzt auf:

- 20 % der ersten 10.000 Fr. Einnahmen,
- 15 % der folgenden 20.000 Fr.,
- 10 % der folgenden 30.000 Fr.,
- 5 % der folgenden 40.000 Fr.,
- 3 % der folgenden 100.000 Fr.,

2 % des 150.000 fr. suivants,  
1 % des 150.000 fr. suivants,  
 $\frac{1}{2}$  % des recettes au delà de 500.000 fr.,  
jusqu'à concurrence d'un montant de 30.000 fr.

Les cautionnements qui ne dépassent pas 10.000 fr. sont établis par centaines de francs. Toute fraction inférieure à 50 fr. est négligée; les fractions supérieures comptent pour cent francs. Les cautionnements supérieurs à 10.000 fr. sont établis par milliers. Les fractions moindres que 500 francs sont négligées; les fractions supérieures comptent pour mille.

**Art. 3.** Les cautionnements sont révisés d'office: 1° en cas de changement de titulaire; 2° lorsque, par suite d'un accroissement des recettes ordinaires des cinq derniers exercices, le cautionnement est susceptible d'être augmenté du dixième.

Tout receveur peut obtenir la révision de son cautionnement, lorsque la moyenne des recettes ordinaires des cinq derniers exercices a subi un décroissement justifiant une diminution du dixième au moins.

**Art. 4.** Il est facultatif aux receveurs de fournir leurs cautionnements en immeubles ou en obligations de l'État et des communes, ou encore par l'affiliation à l'association du cautionnement mutuel.

Exceptionnellement, les receveurs peuvent être autorisés à constituer leur cautionnement en obligations des chemins de fer indigènes ou en fonds d'États, de communes ou de chemins de fer étrangers, à désigner par l'administration communale, d'accord avec le Gouvernement. Le cas échéant, le Gouvernement fixera le taux auquel ces effets sont admis en garantie.

2 % der folgenden 150.000 Fr.,  
1 % der folgenden 150.000 Fr., und  
 $\frac{1}{2}$  % der 500.000 Fr. übersteigenden Ein-  
nahmen, bis zu einem Betrage von 30.000 Fr.

Die 10.000 Fr. nicht übersteigenden Bürgschaftssummen werden nach Hunderten von Franken berechnet. Die Bruchteile unter 50 Fr. werden nicht berücksichtigt, während die darüber hinausgehenden Bruchteile für volle 100 Fr. zählen; die 1000 Fr. übersteigenden Bürgschaftssummen werden nach Tausenden von Franken festgesetzt, indem die weniger als 500 Fr. betragenden Bruchteile unberücksichtigt bleiben und die höheren Bruchteile zum vollen Tausend in Rechnung gestellt werden.

**Art. 3.** Eine neue Berechnung der Bürgschaftssumme geschieht: 1. beim Wechsel des Amtsinhabers; 2. wenn infolge einer Zunahme der gewöhnlichen Einnahmen der fünf letzten Rechnungsjahre die Bürgschaftssumme um ein Zehntel erhöht werden soll.

Jeder Einnahmer kann eine Neuregelung seiner Bürgschaft erwirken, wenn die Durchschnittssumme der gewöhnlichen Einnahmen der fünf letzten Jahre eine Abnahme aufweist, die eine Verminderung der Bürgschaft um wenigstens ein Zehntel rechtfertigt.

**Art. 4.** Die Einnahmer können ihre Bürgschaft nach Belieben in Grundgütern oder in Schuldverschreibungen des Staates und der Gemeinden, oder auch durch Beitritt zur Genossenschaft für gegenseitige Bürgschaft der Rechnungsbeamten leisten.

Ausnahmsweise können die Einnahmer ermächtigt werden, als Bürgschaft Schuldverschreibungen inländischer Eisenbahngesellschaften oder ausländischer Staats-, Gemeinde- oder Eisenbahnobligationen zu hinterlegen, die durch die Gemeindeverwaltung im Einvernehmen mit der Regierung zu bezeichnen sind. Ereignendenfalls bestimmt die Regierung, den Prozentsatz, zu dem diese Wertpapiere als Bürgschaft angenommen werden.

**Art. 5.** Les immeubles affectés au cautionnement doivent être libres de toutes charges quelconques et être hypothéqués en premier rang en faveur de la commune intéressée.

L'hypothèque consentie par le comptable est dispensée de tout renouvellement d'inscription jusqu'à l'expiration des douze mois qui suivent la cessation de la gestion du titulaire intéressé.

**Art. 6.** La valeur des immeubles donnés en gage est établie par voie d'expertise et n'est admise que pour les trois quarts au maximum, sans cependant que ces trois quarts puissent dépasser 40 fois le revenu cadastral pour les propriétés non bâties, 30 fois le même revenu pour les propriétés bâties et 20 fois ce revenu pour les vignobles, les bois et les haies à écorces.

L'expertise sera faite par un seul expert à désigner par l'administration communale; les frais d'expertise sont à charge du comptable.

**Art. 7.** Les propriétés bâties doivent être assurées contre les risques de l'incendie pour toute la valeur de construction.

L'acte de constitution d'un cautionnement en immeubles contiendra la stipulation qu'en cas de débet constaté, la commune intéressée est autorisée à faire vendre les immeubles hypothéqués par le ministère d'un notaire, sans suivre les formes légales pour la saisie immobilière conformément à l'art. 71 de la loi du 2 janvier 1889.

**Art. 8.** Les titres fournis en cautionnement seront déposés dans la caisse de l'État; les obligations de l'État et des communes du Grand-Duché sont admises comme cautionnement pour leur valeur nominale.

Les obligations de la Dette grand-ducale déposées comme cautionnement donneront lieu à l'émission d'un certificat nominatif, soit au

**Art. 5.** Die als Bürgschaft dienenden Grundgüter müssen von allen Lasten frei und in erster Reihe zu Gunsten der beteiligten Gemeinde verpfändet sein.

Die von dem Rechnungsbeamten bewilligte Hypothek ist bis zum Ablauf der zwölf der Dienst-einstellung des Amtsinhabers folgenden Monate von jeglicher Eintragungserneuerung befreit.

**Art. 6.** Der Wert der in Bürgschaft gegebenen Grundgüter wird durch Abschätzung bestimmt und nur zu höchstens drei Vierteln angenommen, ohne daß indes diese drei Viertel den Katastralertrag vierzigmal für die unbebauten und dreißigmal für die bebauten, sowie zwanzigmal für die Weinberge, Waldungen und Lohhecken übersteigen dürfen.

Die Abschätzung geschieht durch einen einzigen von der Gemeindebehörde zu bezeichnenden Sachverständigen; die Abschätzungskosten sind zu Lasten des Rechnungsbeamten.

**Art. 7.** Die Gebäulichkeiten müssen zu ihrem vollen Bauwert gegen Feuergefahr versichert sein.

Bei Bestellung von Grundeigentum enthält die Bürgschaftsurkunde die Bestimmung, daß, im Falle einer erwiesenen Passivschuld, die beteiligte Gemeinde ermächtigt ist, die zur Hypothek gestellten Grundgüter durch einen Notar, ohne Beobachtung der gesetzlichen Formen für die Immobilierbeschlagnahme, auf Grund des Art. 71 des Gesetzes vom 2. Januar 1889 veräußern zu lassen.

**Art. 8.** Die als Bürgschaft übergebenen Wertpapiere werden in der Staatskasse hinterlegt; die Schuldschreibungen des Staates und der Gemeinden des Großherzogtums werden zu ihrem Nennbetrag angenommen.

Gegen die als Bürgschaft hinterlegten Schuldschreibungen der Großh. Staatsschuld werden Nominativbescheinigungen ausgestellt entweder

nom du comptable lui-même, soit au nom d'un tiers propriétaire déposant.

Les déclarations des déposants et les certificats nominatifs feront mention de la garantie particulière à laquelle le dépôt est affecté.

Les titres déposés doivent être accompagnés de leur talon et des coupons non échus.

Les coupons seront détachés à leur échéance et remis aux déposants contre reçu.

Le dépôt conservera son affectation aussi longtemps que la libération du cautionnement n'aura pas été prononcée, quels que soient d'ailleurs les transferts et mutations qui peuvent s'opérer dans la propriété des titres.

Les obligations affectées à un cautionnement ne seront remplacées que par des titres de valeur au moins égale.

**Art. 9.** La libération des cautionnements sera prononcée par le Directeur général de l'intérieur, au vu de l'acte administratif constatant que le comptable est quitte envers la commune intéressée et qui devra intervenir au plus tard dans le délai d'un an après la reddition du compte de fin de gestion du titulaire.

**Art. 10.** A moins d'y être spécialement autorisés par les conseils communaux, sous l'approbation du Directeur général de l'intérieur, les receveurs communaux ne pourront conserver en caisse des sommes supérieures au montant de leur cautionnement.

**Art. 11.** L'art. 75 de la loi communale est complété comme suit:

« La responsabilité des receveurs communaux ne s'étend pas aux recettes que le conseil communal, d'accord avec le Gouvernement, juge nécessaire de faire percevoir par des agents spéciaux aussi longtemps que les deniers ainsi perçus ne sont pas versés dans la caisse communale.

auf den Namen des Rechnungsbeamten selbst oder auf den Namen eines dritten als Eigentümer der hinterlegten Stücke.

Die Erklärungen der Hinterleger und die Nominativbescheinigungen erwähnen die besondere, der Hinterlegung anhaftende Gewährleistung.

Die hinterlegten Wertpapiere müssen mit ihren Talons und den nicht erfallenen Zinsscheinen versehen sein.

Die Zinsscheine werden bei ihrer Fälligkeit abgetrennt und den Hinterlegern gegen Empfangsbescheinigung ausgehändigt.

Die Hinterlegung bleibt verpfändet, so lange die Freigabe der Bürgschaft nicht erfolgt ist, ungeachtet der Übertragungen der Stücke und des Besitzwechsels derselben.

Die als Bürgschaft hinterlegten Schulbverschreibungen können nur durch Stücke von mindestens demselben Wert ersetzt werden.

**Art. 9.** Die Freigabe der Bürgschaften wird verfügt durch den General-Direktor des Innern, auf Sicht des Verwaltungsbeschlusses, welcher die Entlastung des Rechnungsbeamten von allen Verbindlichkeiten der beteiligten Gemeinde bestätigt. Dieser Beschluß erfolgt spätestens ein Jahr nach Ablegung der Schlußrechnung des Amtsinhabers.

**Art. 10.** Vorbehaltlich besonderer durch die Regierung genehmigter Ermächtigung seitens der Gemeinderäte dürfen die Gemeindeeinknehmer keine Geldbeträge in ihrer Kasse aufbewahren, die den Betrag ihrer Bürgschaft übersteigen.

**Art. 11.** Art. 75 des Gemeindegesetzes ist folgendermaßen vervollständigt:

„Die Verantwortlichkeit der Gemeindeeinknehmer erstreckt sich nicht auf Einnahmen, deren Beitreibung der Gemeinderat im Einverständnis mit der Regierung besondern Agenten anzuvertrauen für nötig erachtet, so lange diese Einnahmen nicht in die Gemeindefasse abgeführt sind.

« Les art. 70, 72 et 74 de la loi communale avec les modifications apportées à l'art. 70 par la loi du 15 novembre 1854, et les dispositions des articles précédents sont applicables à ces agents spéciaux. »

**Art. 12.** Les dispositions qui précèdent sont également applicables aux receveurs des syndicats de communes et aux receveurs des hospices et des bureaux de bienfaisance, sauf que les premiers ne sont pas soumis au tarif fixé par l'art. 2 et que les receveurs des hospices et des bureaux de bienfaisance ne sont obligés à fournir un cautionnement que lorsque la moyenne des recettes de ces établissements, fixée d'après l'art. 1<sup>er</sup>, excède cinq mille francs.

**Art. 13.** Toutes les dispositions contraires à la présente loi sont abrogées.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août 1919.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

*Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS.*

**Loi du 4 août 1919, concernant l'acquisition par l'Etat, de la propriété dite « Couvent américain » au Limpertsberg.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

„Auf diese besonderen Agenten sind die Art. 70, 72 und 74 des Gemeindegesetzes, mit den zu Art. 70 durch Gesetz vom 15. November 1854 verfügten Abänderungen, sowie die Bestimmungen der vorstehenden Artikel anwendbar.

**Art. 12.** Die vorstehenden Bestimmungen sind ebenfalls anwendbar auf die Einnehmer der Gemeindefyndikate, sowie auf die Einnehmer der Hospizien und der Wohltätigkeitsbureaus.

Die Einnehmer der Gemeindefyndikate unterliegen indes nicht dem durch Art. 2 vorgesehenen Tarif; die Einnehmer der Hospizien und der Wohltätigkeitsbureaus sind nur in dem Falle verpflichtet, eine Burgschaft zu leisten, wo die gemäß Art. 1 festgesetzten Durchschnittssummen der Einnahmen dieser Anstalten den Betrag von 5000 Fr. übersteigen.

**Art. 13.** Alle gegenwärtigem Gesetz zuwiderlaufenden Bestimmungen sind abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werden soll, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 1. August 1919.

Charlotte.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. R e u t e r.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

**Gesetz vom 4. August 1919, betreffend den Erwerb durch den Staat des zu Limpertsberg gelegenen, unter dem Namen „Amerikanisches Kloster“ bekannten Anwesens.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 juillet 1919, et celle du Conseil d'État du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement est autorisé à acquérir de M. Jean-Henri Theisen, directeur spirituel des sœurs franciscaines du couvent St. Joseph à Milwaukee, État de Wisconsin, Amérique du Nord, agissant en sa qualité de mandataire de M. Joseph Wendling, chanoine honoraire, secrétaire général de l'Évêché à Strasbourg, ce dernier pris comme gérant de la société « Sankt Franziskushaus », société à responsabilité limitée établie à Strasbourg, la propriété connue sous le nom « Couvent Américain », sise au Limpertsberg, territoire des communes de Rollingergrund et d'Eich, inscrite au cadastre de la commune et section de Rollingergrund, section A sous les n<sup>os</sup> 690/1722, 691/1723, 706/1858, 706/1859, 708/1860, et de la commune et section d'Eich, section E, n<sup>o</sup> 605/1601, terrains et constructions, avec tous les objets mobiliers quelconques, sans exception ni réserve qui se trouvent actuellement sur les dits terrains resp. dans les constructions; le tout d'une contenance totale de 5 h. 72 a. 28 ca.

**Art. 2.** Il est alloué au Gouvernement un crédit de 500.000 fr. pour le paiement du prix d'acquisition de ces immeubles.

Ce crédit est rattaché au projet de budget de l'exercice 1919 sous l'art. 105<sup>e</sup> du chapitre des dépenses avec le libellé:

« Acquisition, par l'État, de la propriété dite « Couvent américain » à Limpertsberg, 500.000 fr. »

Mandons et ordonnons que la présente loi

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkanmer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 25. Juli 1919, und derjenigen des Staatsrates vom 26. desselben Monates, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Die Regierung ist ermächtigt von Hrn. Johann Heinrich Theisen, geistlicher Direktor der Franziskanerschwestern des St. Josephsklosters zu Milwaukee im Staate Wisconsin, handelnd in seiner Eigenschaft als Beauftragter des Hrn. Josef Wendling, Ehren-Domherr, General-Sekretär des Bistums zu Straßburg, welcher letzterer Verwalter des „Sankt-Franziskushauses“, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit Sitz zu Straßburg ist, das unter dem Namen „Amerikanisches Kloster“ bekannte Anwesen von einer Gesamtfläche von 5 Ha. 72 Ar. 28 Ca., gelegen zu Limpertsberg, auf dem Gebiete der Gemeinden Rollingergrund und Eich, eingetragen im Kataster der Gemeinde und Sektion Rollingergrund, Sektion A unter Nr. 690/1722, 691/1723, 706/1858, 706/1859, 708/1860, und der Gemeinde und Sektion Eich, Sektion E, unter Nr. 605/1601, Gelände und Gebäulichkeiten mit allen Mobiliargegenständen ohne Ausnahme, welche sich augenblicklich auf den besagten Grundstücken bezw. in den Gebäulichkeiten befinden, zu erwerben.

**Art. 2.** Zur Zahlung des Kaufpreises dieser Immobilien ist der Regierung ein Kredit von 500.000 Fr. bewilligt.

Dieser Kredit wird unter Art. 105<sup>e</sup> des Ausgabenkapitels der Budgetvorlage für 1919 mit folgender Fassung beigefügt: „Erwerb des Anwesens benannt „Amerikanisches Kloster“ zu Limpertsberg durch den Staat 500.000 Fr.“

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz

soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux qui la chose concerne.

Luxembourg, le 4 août 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

*Le Directeur général des finances,*

A. NEYENS.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté grand-ducal en date du 1<sup>er</sup> août courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Nicolas *Büwer*, entrepreneur, à Esch-sur-Alzette, de ses fonctions de bourgmestre de ville d'Esch-sur-Alzette.

Luxembourg, le 2 août 1919.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*  
E. REUTER.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> août 1919, M. Pierre, dit Jean-Pierre *Pierrard*, négociant en gros, à Esch-sur-Alzette, a été nommé bourgmestre de la ville d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Jules-Joseph *Heisten*, négociant, à Esch-sur-Alzette, a été nommé échevin de la ville d'Esch-sur-Alzette.

Luxembourg, le 2 août 1919.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*  
E. REUTER.

**Avis. — Gouvernement.**

Par arrêté grand-ducal du 28 juillet 1919, M. Jean *Kettel*, attaché à la direction générale de la justice a été nommé chef de bureau au

in das „Memorial“ eingerückt, um von allen, die es betrifft, befolgt zu werden.

Luxemburg, den 4. August 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
A. Liesch.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. Neyens.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 1. August 1919 ist Hrn. Nikolaus *Büwer*, Unternehmer zu Esch a. d. Mz., auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Bürgermeister der Stadt Esch a. d. Mz. bewilligt worden.

Luxemburg, den 2. August 1919.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 1. August 1919 ist Hr. Peter, genannt Johann Peter *Pierrard*, Großkaufmann, zu Esch a. d. Mz., zum Bürgermeister der Stadt Esch a. d. Mz., ernannt worden.

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage ist Hr. Julius Joseph *Heisten*, Handelsmann, zu Esch a. d. Mz., zum Schöffen der Stadt Esch a. d. Mz., ernannt worden.

Luxemburg, den 2. August 1919.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Bekanntmachung. — Regierung.**

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juli 1919, ist Hr. Joh. *Kettel*, Attaché bei der Generaldirektion der Justiz, zum Bureauvorsteher der

Gouvernement, division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 31 juillet 1919.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal du 28 juillet 1919, M. Constant *Alzin*, avocat à Luxembourg, a été nommé attaché à la direction générale de la justice pour un terme de trois ans.

Luxembourg, le 31 juillet 1919.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
A. LIESCH.*

**Avis. — Cour militaire.**

Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> août 1919, M. Conrad *Stumper*, substitut du Procureur d'État à Luxembourg, a été nommé auditeur militaire suppléant provisoire de la Force armée.

Luxembourg, le 2 août 1919.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
A. LIESCH.*

**Avis. — Notariat.**

Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841, sur le notariat, les héritiers de feu M. le notaire M. A. *Witry* ont désigné M. Paul *Dumont*, notaire à Echternach, comme dépositaire définitif des minutes et répertoires de l'étude Witry.

Luxembourg, le 4 août 1919.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
A. LIESCH.*

Regierung (Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz) ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Juli 1919.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juli 1919, ist Hr. Constant *Alzin*, Advokat zu Luxemburg, zum Attaché bei der Generaldirektion der Justiz ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Juli 1919.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
A. Liesch.

**Bekanntmachung. — Militärgerichtshof.**

Durch Großh. Beschluß vom 1. August 1919, ist Hr. Conrad *Stumper*, Substitut des Staatsanwaltes zu Luxemburg, zum provisorischen Ergänzungsauditor beim Militärgerichtshof ernannt worden.

Luxemburg, den 2. August 1919.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
A. Liesch.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Zu Gemäßheit des Art. 70 der Regl. Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841, über das Notariat, haben die Erben des verstorbenen Hrn. W. A. *Witry*, Hrn. Paul *Dumont*, Notar in Echternach, zum definitiven Depositar der Urkunden und Repertorien der Amtsstube *Witry* bestellt.

Luxemburg, den 4. August 1919.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
A. Liesch.



**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 7 juin 1919, le conseil communal d'Esch-sur-Alzette a augmenté les taxes prévues par le règlement sur l'abattoir de cette ville du 1<sup>er</sup> février 1913.

Cette délibération a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août 1919

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.**

In seiner Sitzung vom 7. Juni 1919, hat der Gemeinderat von Esch a. d. Alz. die im Reglement vom 1. Februar 1913 vorgesehenen Schlachthoftaxen erhöht. — Diese Beratung ist beschlußmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1 August 1919

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.*

**Avis. — Titres au porteur.**

Il résulte d'un exploit de l'huissier Pauly de Luxembourg, en date du 2 août 1919, qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des intérêts échus et a échoué de deux obligations foncières de l'État du Grand-Duché de Luxembourg 3 ½ %, l'une d'une valeur nominale de 500 fr. II<sup>e</sup> émission Lit. B. N<sup>o</sup> 6423, et l'autre d'une valeur nominale de 200 fr. III<sup>e</sup> émission, Lit. A. N<sup>o</sup> 8866.

Les opposants prétendent que les titres en question ont été perdus.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur

Luxembourg, le 4 août 1919

*Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS*

**Relevé des agents d'assurances agréés pendant les mois de mai et juillet 1919.**

N <sup>o</sup> d'ordre	Noms et domicile	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation
1	J. Jacques <i>Baule</i> demeurant à Hesperange.	Agent.	« La Paternelle », C <sup>ie</sup> An d'assurance contre l'incendie, Paris.	5. 7. 1919
2	André <i>Lechinger</i> , agent d'assurances à Diekirch.	id.	« Société Générale Néerlandaise » Amsterdam.	12. 7. 1919.
3	Jean <i>baul</i> , instituteur en retraite, Dudelange.	id.	« La Baloise » (vie) à Bâle.	23. 7. 1919.
4	Jean <i>Schumert</i> , ingénieur à Esch-s.-Alz.	id.	La même compagnie.	23. 7. 1919.
5	Jean-Nick. <i>Klein</i> maréchal des logis en retraite, Dilleldange.	id.	« L'Ancre » (vie) à Vienne.	28. 7. 1919.

Luxembourg, le 31 juillet 1919.

*Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS.*

**Avis. — Service sanitaire.**

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 19 juillet au 2 août 1919.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 19. Juli bis zum 2. August 1919 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Varole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg-camp.	Dommeldange . . . .	2	»	»	»	»	»	»
		Eich . . . . .	2	»	»	»	»	»	»
		Papierberg . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Weimerskirch . . . . .	1	»	»	»	»	»	»
2	Capellen.	Bascharage . . . . .	»	»	»	3	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Bottenbourg . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Kayl . . . . .	»	»	»	»	»	1	»
		Pétange . . . . .	»	»	»	»	»	»	1
4	Clervaux.	Stockem . . . . .	1	»	»	»	»	»	»
5	Diekirch.	Diekirch . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Medernach . . . . .	3	»	»	»	»	»	»
		Stolzembourg . . . . .	»	»	1	»	»	»	»
		Viauden . . . . .	»	»	1	»	»	»	»
6	Redange.	Beckerich . . . . .	»	»	1	»	»	»	»
		Hostert . . . . .	»	»	»	1	»	»	»
		Ospern . . . . .	2	»	»	»	»	»	»
		Redange . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Schandel . . . . .	4	»	1	»	»	»	»
7	Wiltz.	Allerborn . . . . .	»	»	1	»	»	»	»
		Tarchamps . . . . .	»	»	»	1	»	»	»
Total . . .			15	4	5	5	»	1	1

**Avis. — Association syndicale.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 3 septembre au 17 septembre 1919 dans la commune de Clemency, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de fossés d'assainissement, aux lieux-dits: «Neuweier», «Viergäng», etc.; à Clemency.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 3. auf den 17. September in der Gemeinde Mündig eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Entwässerungsgräben, Orte genannt „Neuweier“, „Viergäng“, usw. zu Mündig.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-

de l'association sont déposés au secrétariat communal de Clemency, à partir du 3 septembre prochain. M. J.-P. Henner, fils, membre de la commission d'agriculture à Bascharage, est nommé commissaire à l'enquête, il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 17 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Clemency.

Luxembourg, le 8 août 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
**A. COLLART.**

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 4 au 18 septembre 1919 dans la commune de Clemency une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un fossé d'assainissement, aux lieux-dits: « In den Bofferdingerwiesen », « Falterbach », à Fingig.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Clemency à partir du 4 septembre prochain.

M. J.-P. Henner, fils, membre de la commission d'agriculture à Bascharage est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain le 18 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Fingig.

Luxembourg, le 8 août 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
**A. COLLART.**

aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Künzig vom 3. September künftig ab, hinterlegt.

Hr. Joh. B. Henner, Sohn, Mitglied der Ackerbaukommission zu Niederferschen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 17. September 1919 von 9—11 Uhr morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinsaale entgegennehmen.

Luxemburg, den 8. August 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
**A. Collart.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 4. auf den 18. September 1919 in der Gemeinde Künzig eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Entwässerungsgrabens, Orte genannt „In den Bofferdingerwiesen“, „Falterbach“ zu Fingig.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Künzig vom 4. September künftig ab, hinterlegt.

Hr. J. B. Henner Sohn, Mitglied der Ackerbaukommission zu Niederferschen ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 18. September künftig von 9—11 Uhr morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Fingiger Schulsaal entgegennehmen.

Luxemburg, den 8. August 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
**A. Collart.**

816

**Compagnie Générale des Ciments, Société Anonyme.**  
Siège social à Luxembourg.

Messieurs les actionnaires et porteurs de parts de fondateurs de la Compagnie des Ciments sont priés d'assister à

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE,  
qui aura lieu au Grand Hôtel Beyens à Luxembourg, le samedi, 30 août 1919, à 10 heures du matin, à l'effet de délibérer sur les objets suivants:

**Ordre du jour:**

Modification de l'art. 7 des statuts.} Assimilation des actions d'apport dites « parts de fondateur » aux actions de capital.

Le Conseil a l'honneur de rappeler à Messieurs les actionnaires et porteurs de parts de fondateur, que pour pouvoir faire partie de l'assemblée générale, ils auront à se conformer à l'art. 43 des statuts.

Le dépôt des actions et parts de fondateurs en vue de cette assemblée pourra être effectué jusqu'au 19 août incl. dans un des établissements désignés ci-après:

1° Dans le Grand-Duché de Luxembourg:

Au bureau central à Dommeldange;

A la Banque Internationale à Luxembourg;

2° En Belgique:

Au Crédit Général Liégeois à Liège;

à la Banque de Bruxelles à Bruxelles.

Les procurations doivent être déposées au plus tard, mardi, le 26 août 1919 à Dommeldange, au bureau central.

Luxembourg, le 6 août 1919.

*Pour le Conseil d'administration,*  
Edmond Muller.

